

تعاني بسبب الدين

لا داعي للهلج- لا يمكن أن تدخل السجن في نيو ساوث ويلز بسبب عجزك عن الوفاء بدين عليك. إن لك حقوق. اطلب استشارة عاجلة



لا يمكن لهذا الشخص:

- أن يرسل بك إلى السجن
- أن يستحوذ على ممتلكاتك ويبيعهها إذا كانت غير مرهونة (mortgage) أو لا تعتبر ضماناً (security) لسداد هذا الدين، ما لم يكن لديه أمر من المحكمة بذلك.
- أن يهددك أو يخوفك (بالإيذاء) بدنياً أو يضايقك باستمرار.

ولكن يمكن لهذا الشخص:

- أن يكتب خطاباً أو يتصل بك تليفونياً لكي يطالبك بسداد هذا الدين.
- أن يقدمك للمحكمة لاستعادة أمواله.
- أن يستحوذ على ممتلكاتك ويبيعهها إذا كانت مرهونة أو كانت ضماناً لسداد دين.

هل يسبب تسديد الدين مشكلة لك؟ بعض الاختيارات

- هل لديك تأمين يمكن أن يغطي دفعات تسديد الدين (مثل تأمين حماية الدخل، أو تأمين ائتماني للمستهلكين)؟ تحقق من ذلك وراجع الوثائق الأصلية التي وقعت عليها أو اسأل المقرض إذا كنت غير متأكد من ذلك. إذا كانت لديك وثيقة تأمين ورفض الطلب الذي تقدمت به، فاطلب استشارة قانونية في الحال.
- هل حاولت أن تشرح ظروفك للجهة المقرضة وهل تفاوضت معهم على خفض قيمة أقساط السداد أو مد فترة الاستحقاق بصفة مؤقتة؟
- إذا كنت قد حصلت على القرض لأغراض شخصية لا لأغراض عمل تجاري أو لأغراض استثمارية، قد يحق لك تغيير بنود العقد الذي أبرمته للحصول على القرض للتمكن من التغلب على الضوائق المالية وهذا ما يُطلق عليه اسم **اختلاف الضيقة (hardship variation)**. قد تتاح لك هذه التسهيلات إذا حل بك المرض أو أصبحت عاطلاً عن العمل أو انفصلت أو أصر علاقة طويلة المدى بينك وبين طرف آخر، منذ أن حصلت على هذا القرض.
- إذا كنت تجد صعوبة في تسديد رهن بيتك يمكنك أن تستفسر عن إمكانية حصولك على مساعدة في هذا الشأن **مساعدة تتعلق بالرهن (Mortgage Assistance)**
- يمكنك أن تحصل على إذن ببيع الملكية المرهونة (مثل السيارة أو البيت)، إذا كنت لا تعتقد أن حالتك المالية ستتحسن في القريب العاجل. لا بد أن تحصل على إذن من الجهة المقرضة لكي تتمكن من بيع الممتلكات المرهونة.

يمكن أن يقدم لك المستشار المالي المساعدة فيما يتعلق ببعض هذه الخطوات. راجع قسم **الحصول على مساعدة** الوارد على الصفحة الخلفية من هذه الصحيفة للحصول على تفاصيل الاتصال بالمنظمات التي تقدم النصيحة والمساعدة.

إجراءات المحكمة

إذا لم تقم بدفع الدين قد يتم أخذك إلى المحكمة. فيما يلي ملخص موجز جداً عن إجراءات المحكمة. إذا تسلمت أي خطابات تهدد باتخاذ الإجراءات القانونية ضدك أو خطابات بوثائق محكمة، يتعين عليك الحصول على استشارة قانونية.

- **تتسلم وثيقة مختومة بختم المحكمة يُطلق عليها بيان المطالبة (Statement of Claim)**. يرد في هذه الوثيقة مقدار المبلغ الذي يصرح الشخص الآخر أو الشركة أنك تدين به لأي منهما. ويظهر بها أيضاً مبالغ إضافية هي مقدار التكاليف القانونية ورسوم الخدمات.
- **أمامك عندئذ مهلة مدتها 28 يوماً لاتخاذ الإجراء اللازم.** قد يشمل ذلك أن تسدد الدين، أو أن تتقدم بطلب للمحكمة لكي تسدد الدين على أقساط، أو أن تعبي بعض أوراق لدى المحكمة يُطلق عليها **إدعاء دفاع (Defence)** أو **إدعاء مقابل (Cross-Claim)** تشرح فيها السبب الذي يدعوك أن تصرح بأنك لست مدينًا بهذه المبالغ. قد يتعين عليك أيضاً تعبئة استمارة يُطلق عليها اسم **إشعار بالظهور (Notice of Appearance)**.
- إذا كنت قد ملأت إدعاء دفاع أو إدعاء مقابل سيتم إخطارك بالتاريخ الذي يجب عليك فيه أن تمثل أمام المحكمة. عادةً ما ستطلب منك المحكمة التفاوض مع الشخص أو الشركة الذين يطالبونك بالمال. إذا لم يمكنك التوصل إلى اتفاق معهم ستُعقد جلسة تستمع فيها المحكمة إلى الدلائل وتتخذ القرار ما إذا كنت مدينًا بالمبلغ المطلوب أم لا. قد يتعين عليك الذهاب إلى المحكمة أكثر من مرة قبل أن تنتهت الجلسة.

أمر هام- إذا تسلمت بيان المطالبة لا تتجاهله! إذا لم تقم بفعل شيء ستصدر المحكمة أمر بأنك مدين بهذا الدين في غيابك. لن يتم إنذارك بذلك ولن يُطلب منك الحضور. احصل على استشارة قانونية في أسرع وقت ممكن.

قصة جاك

قرعت امرأة ترتدي زياً أزرق اللون من مكتب مأمور الاحكام المدنية Sheriff's Office بنيو ساوث ويلز على باب بيت جاك. أعطت له هذه المرأة قصاصاً من الورق لم يستطع فهم محتوياتها، ثم شرعت في النظر إلى محتويات المنزل واضعة قصاصات لاصقة على بعض قطع الاثاث. أخذ جاك هذه الورقة وذهب بها إلى الموظف العربي في مركز الفئات الاجتماعية المحلي. شرح له الموظف محتويات الورقة. يبدو من الورقة أن البنك قد حصل على أمر من المحكمة يخول له أن يستحوذ على ممتلكات جاك ويبيعه وذلك للوفاء بدين على جاك قدره \$8000. أصاب جاك الارتباك الشديد لأنه لم يدر شيئاً عن قضية المحكمة.

في بعض الأحيان لا تُتخذ الإجراءات الواجب اتباعها لإخطار شخص ما بالإدعاءات المقدمة ضده في المحكمة. محتمل، في مثل هذه الحالات، أن تتخذ إجراءات لإلغاء "set aside" هذا القرار وأن يعاد النظر في هذه القضية من جانب المحكمة، إذا كان لديك دفاع. اطلب استشارة قانونية على الفور إذا جاء أحد موظفي مكتب مأمور الاحكام المدنية إلى بيتك.

ما الذي تستطيع المحكمة أن تقوم به لإجباري على الدفع؟

في المحكمة المحلية، إذا أصدرت المحكمة أمراً ينص على أنك مدين بالمبلغ المحدد، تستطيع المحكمة أن تتبع أحد الطرق التالية:

- أن تجبرك على تقديم دليل على حالتك المالية للمحكمة. وهذا ما يُطلق عليه اسم **أمر استجواب (Examination Order)**. سيرسل لك الدائن أولاً خطاب يُطلق عليه اسم إشعار للاستجواب حتى تقوم بتعيينه.
- أن تعد الترتيبات اللازمة بحيث يتمكن أحد موظفي مكتب مأمور الاحكام المدنية من الاستحواذ على ممتلكاتك الشخصية، أو متاعك الشخصي وبيعه. وهذا ما يُطلق عليه اسم **إعلام قضائي بالتحصيل على الممتلكات (Writ for Levy on Property)**.
- اتخاذ إجراءات معينة بحيث يتم خصم مبلغ معين من مرتبك أو من حسابك المصرفي. وهذا ما يُطلق عليه اسم **أمر حجز ما للمدين لدى الغير (Garnishee Order)**. ليس من الممكن الحصول على مدفوعات سنترلينك بهذه الطريقة إلا إذا تم خصمها لسداد ديون مستحقة لسنترلينك أو إذا بقوا في حساب مصرفي دون أن يلمسهم أحد لأكثر من 4 أسابيع.
- أن تعلن **إفلاسك (bankrupt)**.

يمكنك أن توقف أي من هذه الإجراءات عن طريق التقدم بطلب المزيد من الوقت لتمكينك من دفع الدين **(Notice of Motion for Time to Pay)** ويُطلق عليه، إذا كنت قد تقدمت بطلب من قبل أو بأكثر من طلب لتسديد دينك بمزيد من الوقت، يتعين عليك طلب وقف تنفيذ. لن يتم منحك هذا أو توماتيكياً. يمكنك أن تحصل على مساعدة من المحكمة أو من مستشار مالي بخصوص ذلك.

إذا كان لديك قرض لشراء بيت أو قرض مضمون بالبيت، يمكن للمحكمة العليا أن تستصدر أمر (إذا لم تقم بتعبئة إيداع دفاع) بأن يستحوذ الدائن على منزلك ويبيعه. وستصدر أيضاً المحكمة العليا أمر بأنك مدين بالدين. يستطيع المقرض أن يعلن إفلاسك إذا كان لا يزال هناك دين مستحق بعد بيع بيتك.

الحصول على مساعدة

جهات أخرى

Mortgage Assistance (مساعدة تتعلق بالرهن) متاحة في بعض الظروف للأشخاص الذين لا يتمكنون من سداد ديونهم بصفة مؤقتة:
1800 806 653 أو 9821 6502

خدمة الترجمة الخطية والشفهية

لا يزال يمكنك استخدام هذه الخدمة المجانية وطلب مساعدة مترجم شفهي ليساعدك في شرح مشكلتك إلى إحدى الخدمات المذكورة أعلاه على الرقم:
13 14 50

مشروع لمركز الائتمان القانوني للمستهلكين (نيو ساوث ويلز) لعام 2006. تتوفر صحائف حقائق أخرى عن هذه السلسلة على www.cclcnsw.org.au أو على الرقم (02) 9212 4216

الاستشارة القانونية

Chamber Magistrate (قاضي استشاري) في أقرب محكمة لك، يمكنه أن يقدم لك معلومات عن إجراءات المحكمة ويساعدك في تعبئة استمارات المحكمة، لا يمكن لهؤلاء القضاة أن يقدموا استشارات قانونية.

Consumer Credit Legal Centre (NSW) Inc.

(مركز الائتمان القانوني للمستهلكين "نيو ساوث ويلز"): تعطي استشارة قانونية مجانية للأشخاص الذين يجدون صعوبة في تسديد قروض المستهلكين:
(02) 9212 4111

Law Access (خط المساعدة القانونية) يساعد المتصلين في إيجاد المعلومات والخدمات التي تستطيع مساعدتهم على أفضل وجه في المشاكل القانونية و إجابة الأسئلة: 1800 806 913

الاستشارة المالية

Credit and Debt Hotline (خط مساعدة الائتمان والدين):

معلومات وإحالة إلى مستشار مالي يمكنه نصيحتك عن الاختيارات المتاحة أمامك إذا كنت متأخر في الدفع، أو يمكنه التفاوض مع مقرضيك أو إحالتك إلى خدمات أخرى لها علاقة بذلك: 1800 808 488